

CURRICULUM VITAE

Novembre, 2019

Laura J. Pérez

PERSONAL INFORMATION

Laura Pérez

E-mail: lauraperez.arreaza@gmail.com

Languages: Spanish, French, Italian, functional English

EDUCATION

PH.D. IN ÉTUDES HISPANIQUES 2018
 Université de Montréal, Qc.
Dissertation title: “El lenguaje de los jóvenes hispanos de la ciudad de Montreal” *Thesis*
Comitee: Enrique Pato, Annette Myre Jørgensen, Juan Godenzzi, Jessica Payeras-Robles.
Evaluation: Outstanding

M.A. IN LINGÜÍSTICA – RESEARCH 2000
 Universidad Central de Venezuela, Caracas
Dissertation title: “Los adverbios ya y todavía en el español de Caracas”
Thesis Comitee: Mercedes Sedano, Paola Bentivoglio, Sergio Serrón
Evaluation: Honorable mention

B.A. IN IDIOMAS MODERNOS 1994
 Universidad Central de Venezuela, Caracas

SCOLARSHIPS

	Name	Institution	Date
1	<i>Bourse d'excellence</i>	Faculté des arts et des sciences Département de littératures et langues du monde Université de Montréal	02-2017
2	<i>Bourse de fin d'études</i>	Faculté des arts et des sciences Université de Montréal	09-2015
3	<i>Bourse d'encouragement du cheminement étudiant</i>	Faculté des arts et des sciences Université de Montréal	02-2015

4	<i>Bourse Département de Littérature et langues modernes</i>	Faculté des arts et des sciences Université de Montréal	02-2014
5	<i>Bourse Département de Littérature et langues modernes</i>	Faculté des arts et des sciences Université de Montréal	07-2014
6	<i>Bourse de doctorat du CRSH (SSHRC).</i>	Social Sciences and Humanities Research Council Government of Canada	2013-2015
7	<i>Bourse Département de Littérature et langues modernes</i>	Faculté des arts et des sciences Université de Montréal	05-2013
8	<i>Bourse d'excellence</i>	Faculté des Études supérieures Université de Montréal	10-2012
9	<i>Bourse Département de Littérature et langues modernes</i>	Faculté des arts et des sciences Université de Montréal	09-2011
10	<i>Premio del programa de financiamiento a la investigación</i>	Ministerio de Ciencia y Tecnología Fundación Venezolana de Promoción del Investigador Caracas-Venezuela	2001
11	<i>Beca « Subvención de matrícula para la realización de la Maestría en Lingüística»</i>	Consejo de Desarrollo Científico y Humanístico Universidad Central de Venezuela	1996-1998
12	<i>Borsa di studio per il perfezionamento della lingua italiana</i>	Ministero degli affari esteri (Italia) Istituto Italiano di Cultura Siena-Italia	07-1993
13	<i>Borsa di studio per il perfezionamento della lingua italiana</i>	Unione latina Siena-Italia	08-1992

AWARDS

- Master's Thesis - Honorable mention. Universidad Central de Venezuela. Caracas-Venezuela. May 2000
- Graduated first in the class. Universidad Central de Venezuela. Caracas-Venezuela. 1994

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Years	Position	Courses	Institution au Québec
2018- 2019	<i>Co-founder</i>	Espagnol pour aînés	Seleq.ca Services linguistiques d'espagnol
2012- 2019	<i>Lecturer in Spanish</i>	Espagnol des affaires (avancé, intermédiaire, cohorte trilingue)	HEC Montréal Centre de formation en langues des affaires
2012- 2018	<i>Lecturer in Spanish</i>	Pratique orale de l'espagnol Composition espagnole 2 Grammaire avancée Espagnol moderne Espagnol débutant Espagnol intermédiaire	Université de Montréal -Département des littératures et des langues du monde - Études hispaniques -Centre de langues -SAÉ
2011- 2016	<i>Research Assistant and Teaching Assistant</i>	Pratique orale de l'espagnol Phonologie et phonétique de l'espagnol L'Acquisition pratique de l'espagnol 1 Séminaire de recherche 2	Université de Montréal Département des littératures et des langues du monde - Études hispaniques
F- 2011	<i>Lecturer in Spanish</i>	Spanish Third Level.	McGill University Center for Continuing Education
2011	<i>Spanish Teacher</i>	Spanish First Level	École d'espagnol latinoaméricain de Montréal

2008-2010	<i>Teacher of Spanish Language and Literature</i>	Lengua y literatura (Middle School)	Colegio Roraima Caracas-Venezuela
2008-2010	<i>Cultural Events' Coordinator</i>		Colegio Roraima Caracas-Venezuela
2008-2009	<i>Professor</i>	Habilidad verbal	Universidad Simón Bolívar Programa PIO Caracas
2008-2009	<i>Professor</i>	Comprensión y producción textual	Universidad Central de Venezuela Programa Samuel Robinson Caracas
2005	<i>Spanish Teacher</i>	Español avanzado	Centro cultural Monte Sacro Caracas
2002-2008	<i>Professor of Linguistics. Head of Language Department</i>	Introducción al estudio del lenguaje Lingüística general Morfosintaxis del español El español de América Fonética y fonología Seminario de investigación	Universidad Central de Venezuela Escuela de Letras
2002-2006	<i>Workshop facilitator</i>	Talleres de fonética, ortografía y redacción periodística	Universidad Católica Andrés Bello Periódico <i>El Ucabista</i> Universidad Metropolitana Escuela de Psicología
1998-2002	<i>Professor of Linguistics</i>	Escritura académica	Universidad Central de Venezuela Instituto de Filología Andrés Bello

1994- 1998	Professor of Italian	Italiano I Italiano III Fonética y fonología	Universidad Central de Venezuela Escuela de Idiomas modernos
---------------	---------------------------------	--	---

RESEARCH EXPERIENCE

- 1 *El español en Montreal*
COLEM
<https://esp-montreal.jimdo.com/equipo/>
Enrique Pato (Dir.)
Université de Montréal
2013- Currently
- 2 *La traduction et la conquête spirituelle en Amérique
hispanique (1492-1810)*
Funded by The Social Sciences and Humanities
Research Council (CRSH)
Georges Bastin (Dir.)
Université de Montréal
2011-2012
- 3 *Proyecto estudio histórico del español de Venezuela*
Funded by ALFAL
María Josefina Tejera y
Luciana de Stefano (Dir.)
Univesidad Central de
Venezuela
1998-2002

ADDITIONAL COURSEWORK

- 2015. RIELEQ (Rencontre internationale sur l'enseignement des langues étrangères au Québec). Université de Montréal.
- 2015. Examinadora DELE certificada por el Instituto Cervantes / niveles B1- B2.
- 2015. Examinadora DELE certificada por el Instituto Cervantes / niveles C1- C2.
- 2014. IV Jornadas de español lengua extranjera. Université de Montréal. Montréal.
- 2014. Atténuer les comportements perturbateurs et retrouver le plaisir d'enseigner. HEC Montréal. Montréal.
- 2013. Atelier le modèle CLASSE. HEC Montréal. Montréal.
- 2013. Quebec aprende español. Université de Montréal. Montréal.
- 2011. English course. High School of Montréal.
- 2008. Seminario "Lenguas y contemporaneidad". Université Métropolitana. Caracas.
- 2007-2008. English course. Centro venezolano-americano. Caracas.
- 1999. Portuguese course. Instituto cultural Brasil-Venezuela. Caracas.
- 1998. Curso de paleografía. Archivo General de la Nación. Caracas.

PROFESSIONAL ACHIEVEMENTS

- Secretary of l'APEQ (Association des professeurs d'espagnol du Québec).

- Publication of articles in academic journals, publication of book chapters and book reviews.
- Scientific communications in conferences and seminars.
- Member of the “Cátedra UNESCO sub-sede UCV” to promote the teaching of reading and writing.
- Referee and reviewer of articles, research papers and Master’s Degree Program.

REVIEWER

Ad hoc reviewer for: Lengua y migración
Oltreoceano. Rivista sulle migrazioni.
Boletín de Lingüística

PUBLICATIONS

- Pérez Arreaza, Laura. (2016). Las actitudes lingüísticas de los jóvenes hispanos de Montreal. *Lengua y migración*, 8, 105-132.
- Pérez Arreaza, Laura. (2016). El léxico de los jóvenes hispanos de Montreal en tres generaciones de inmigrantes. *Lingua Americana*, 39, 41-59.
- Pérez, Laura. (2016). ¿Quieres weed?: Acercándonos al léxico de los jóvenes hispanos de Montreal. *Hispanophone*. <http://hispanophone.ca/2016/04/08/quieres-weed-un-acercamiento-al-lexico-de-los-jovenes-hispanos-de-montreal/>
- Pérez, Laura. (2015). The Language of Caribbean Hispanic Youth in Montreal. In: Gorovitz and Mozzillo (eds.). *Language Contact. Mobility, Borders and Urbanization*. Cambridge Scholars Publishing, 41-55.
- Pérez, Laura. (2013). "Caulín, Antonio". In F. Lafarga and L. Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en Hispanoamérica*. Madrid/Frankfurt: Iberoamericana/Vervuet, 113-115.
- Pérez, Laura. (2013). "Ruiz Blanco, Matías". In F. Lafarga and L. Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en Hispanoamérica*. Madrid/Frankfurt: Iberoamericana/Vervuet, 399-400.
- Pérez, Laura and Bastin, Georges. (2012). “Las traducciones franciscanas en Venezuela: entre la práctica y la teoría”. In: Vega, Miguel Ángel (ed.). *Traductores hispanos de la orden franciscana en Hispanoamérica*. Lima: Universidad Ricardo Palma, 73-89.
- Chumaceiro, Irma and Pérez, Laura. (2011). “La literatura como puente para la lectura”. In: Bolívar, Adriana et Beke, Rebecca (comps.). *Lectura y Escritura para la investigación*. Caracas: CDCH.
- Pérez Arreaza, Laura. (2007). “Uso del adverbio ya en el español de Caracas: semejanzas y diferencias con el español general” (The use of the adverb ya in Spanish spoken in Caracas: A comparison with standard Spanish). *Akadosmos*, 9/2, 35-61.
- de Stefano, Luciana and Pérez Arreaza, Laura. (2001-2002). “El uso diminutivo en el español de Venezuela de los siglos XVI a XVIII” (The use of the diminutive in Spanish of Venezuela between XVI and XVIII centuries). *Cuadernos Lengua y Habla*, 3, 249-258.
- de Stefano, Luciana and Pérez Arreaza, Laura. (2000). “Estudio histórico del español de Venezuela: recolección del corpus y rasgos lingüísticos más resaltantes de los

documentos” (Historical study of Venezuelan Spanish: gathering of the corpus and the most relevant characteristics of the documents). *Lingua Americana*, 7, 5-22.

Pérez Arreaza, Laura. (2000). “Una revisión del cuestionario como técnica de investigación sociolingüística” (The questionnaire as a sociolinguistic research technique: A revisión). *Lingua Americana*, 6, 115-125.

Pérez Arreaza, Laura. (1999). “La función acusativa del clítico *le* en el español de Caracas” (The accusative function of the clitic *le* in the Spanish spoken in Caracas). *Lingua Americana*, 4, 92-102.

SCIENTIFIC COMMUNICATIONS

- « El lenguaje de los jóvenes hispanos de Montreal hoy: herencia, identidad y futuro». Journée de célébration du mois du patrimoine hispanique. Université de Montréal. Montréal, October, 2019.
- « La motivación en lenguas extranjeras: estudiantes de español de negocios en Montreal». (With Paola Agudelo). VII Jornadas de Español Lengua Extranjera. Université de Montréal. Montréal, May, 2018.
- « El léxico de los jóvenes hispanos de Montreal ». QODAS, Université de Montréal. Montréal, April, 2016.
- « Montreal: Un nuevo escenario para el estudio de las actitudes lingüísticas hacia el español y la variación dialectal hispana ». Primer simposio internacional sobre actitudes ante español, portugués y lenguas relacionadas. Fort-Wayne, Indiana, April, 2016.
- Round table participant « Los estudiantes de ELE en Quebec : cambios y retos ». CEDELEQ 5. McGill University. Montreal - Canada, May, 2015.
- « Acercamiento a las actitudes lingüísticas de los jóvenes hispanos en Montreal ». IV Hispanic Studies. International Student’s Colloquium. Concordia University. Montreal, January, 2015.
- « *Enseñaría el español a mis hijos para que la cultural se quede por generations* : Un estudio de las actitudes lingüísticas de los jóvenes hispanos de Montreal». XVII Congresso Internacional da ALFAL. João Pessoa – Paraíba – Brasil, July, 2014.
- « *Cuando me voy de fiesta siempre me pongo una veste*. El lenguaje de los jóvenes caribeños en Montreal ». III Hispanic Studies. International Student’s Colloquium. Concordia University. Montreal, January - February, 2014.
- « El lenguaje de los jóvenes hispanos de origen caribeño en la ciudad de Montreal ». Contatos de línguas : mobilidades fronteiras e urbanização. Universidad de Brasilia/SeDyl-CELIA. Brasilia, October, 2013.
- « Un acercamiento a la polisemia y a la variación en la clase de ELE a partir del texto publicitario ». III Jornadas de Español Lengua Extranjera. Université de Montréal/CRE. Montreal, May, 2013.
- « La variación dialectal en clase de ELE: De la teoría a la práctica ». (With Enrique Pato). CEDELEQ IV, Université de Montréal. Montreal, May, 2012.
- « Jerga joven caraqueña: un tripeo ». (With Natalia Pericchi). QODAS, Université de Montréal. Montreal, March, 2012.
- « Las traducciones franciscanas en Venezuela: entre la práctica y la teoría ». (With

Georges Bastin). III Coloquio internacional de traducción monacal. Assisse, Italie, September, 2011.

- “Las jergas hamponil y juvenil: una experiencia de investigación”. Semana del licenciado en Idiomas Modernos. Universidad Central de Venezuela. Caracas, Venezuela. January, 2008.
- “La literatura: un puente hacia la escritura”. (With Irma Chumaceiro). Seminario *Formador de formadores*. Cátedra UNESCO, sub-sede UCV. Caracas. December, 2007.
- Ponente en el foro “La licenciatura en Idiomas modernos: su potencialidad”. Universidad Central de Venezuela, Caracas. January, 2007.
- « Jerga juvenil y hamponil: algunos puntos de encuentro ». XXVI Encuentro Nacional de Investigadores de la Lingüística. Maracay, Venezuela. May, 2007.
- “Lenguaje juvenil”. IX Jornadas de investigación humanística y educativa. Universidad Central de Venezuela. November, 2006.
- La jerga joven de Caracas: ¡Una pasta!. XXV ENDIL (Encuentro Nacional de Docentes e Investigadores de la Lingüística. Maracaibo, Venezuela. June, 2006.
- “*Cada jevita que llegaba, perolazo que le daba*: un acercamiento a la jerga joven caraqueña de hoy”. Coloquio *El lenguaje de los jóvenes: entre piropos, insultos y reggaeton*. Universidad Central de Venezuela. May, 2006.
- “El complemento de régimen verbal: una comparación entre el español general y el español de Venezuela”. XVIII Jornadas Lingüísticas de la ALFAL. Caracas, Venezuela. December, 2005.
- « La jerga joven caraqueña ». XVI Jornadas Lingüísticas de la ALFAL. Caracas, Venezuela. December, 2003.
- « Uso del adverbio ya en el español de Caracas: semejanzas y diferencias con el español general ». VII Jornadas de Investigación de la Facultad de Humanidades y Educación. Caracas-Venezuela. June, 2001.
- « Rasgos lingüísticos más resaltantes en los documentos del proyecto Estudio histórico del español de Venezuela ». XIX Encuentro de Investigadores en Lingüística. Cumaná-Venezuela. June, 2000.
- “Los adverbios ya y todavía en el español de Caracas”. 49 Convención anual de ASOVAC. Universidad Bicentennial de Aragua, Venezuela. November, 1999.
- “La función acusativa del clítico *le* en el español de Caracas”. IV Jornadas Nacionales de Investigación Humanística y educativa “Macuro 500 años”. Universidad de Carabobo. Venezuela. January, 1999.
- “Una revisión del cuestionario como técnica de investigación sociolingüística”. XLVII Convención anual de ASOVAC. Valencia, Venezuela. November, 1997.
- “La variación en el uso del sujeto pronominal de primera persona en el español hablado: un análisis comparativo. (With Paola Bentivoglio, María Alejandra Calzadilla y Gerardo Almedo). XLVII Convención anual de ASOVAC. Valencia, Venezuela. November, 1997.

REFERENCES

Dr. Enrique Pato

Professeur titulaire

Université de Montréal

Phone: 514-343-6117

e-mail: enrique.pato-maldonado@umontreal.ca

Dr. Georges Bastin

Professeur titulaire

Université de Montréal

Phone: 514-343-6111 (poste 28846)

e-mail: georges.bastin@umontreal.ca

Dr. Álvaro Echeverri

Professeur agrégé

Université de Montréal

Phone: 514-343-6111 (poste 28845)

e-mail: a.echeverri@umontreal.ca

Dr. Jessica Payeras

Maître de langue

Université du Québec à Montréal

Phone: 514-987-3000 (poste 1482)

e-mail: payeras.jessica@uqam.ca